

6. Широко распространены в р. яз. также конструкции с неспрягаемыми глагольными формами (Инф, причастиями и деепричастиями) и отглагольными существительными. Ср.: *Мне ещё доклад готовить. Musím ještě připravovat referát. – Не сказать ли ему об этом? Nemělo by se mu to říct? – Вам бы лечиться. Měl(a) byste se léčit. – Лишь бы мне вспомнить, где он живёт! Jen kdybych si vzpomněl(a), kde bydlí!*

Эти конструкции в р. яз. (особенно в письменных текстах) часто употребляются там, где в ч. яз. используются придаточные части сложного предложения (*vedlejší věty*), напр.: *Прежде чем взяться за работу, составь подробный план. Dříve než se dáš do práce, sestav si podrobnou osnovu. – В этом можно убедиться, проделав простой опыт. O tom se můžeme přesvědčit, provedeme-li jednoduchý pokus. – Изменился смысл ряда слов, получивших новое значение. Změnil se smysl řady slov, která nabyla nového významu. – Сегодня ожидается прибытие в Прагу делегации спортсменов Испании. Očekává se, že do Prahy dnes přijede delegace španělských sportovců.*

Характерным для разговорного р. яз. является наличие неполных предложений с отсутствующим предикатом. Пропуску предиката способствует более частое, чем в ч. яз., употребление местоименного подлежащего, напр.: *А ты куда? Kam jdeš? – Вы когда обратно? Kdy se vrátíte? – Нам уже домой. Už musíme domů. – Вам кого? Koho hledáte? – На Кавказ бы! Dostat se tak na Kavkaz! – О чём вы так долго? O čem to tak dlouho mluvíte? – Да что вы, Иван Васильевич! Ale co vás napadá, Ivane Vasiljeviči!* Ср. § 81.

Некоторые различия между р. и ч. яз. имеются также в области порядка слов; см. § 78 сл.

Указанные расхождения необходимо всегда принимать во внимание при переводе с одного языка на другой.

## СЛОВСОЧЕТАНИЕ

7. Прежде чем заняться характеристикой предложения как основного предмета синтаксиса, необходимо обратить внимание на синтаксическую единицу, представляющую собой составную часть, элемент внутренней структуры предложения – на словосочетание (*slovní spojení*).

В словосочетания входят группы слов – компонентов – двойкого рода.